

<p>אֲנִי חֲבַצְלַת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעִמְקִים:</p>	<p>ANI CHAVATZELES HASHOROYN SHOYSHANAS HOAMOKIM</p>	<p>Я – лилия Шарона, [я –] тюльпан долин.</p>
<p>כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת:</p>	<p>KESHOYSHANO BEYN HACHOYCHIM KEYN RAYOSI BEYN HABONOYS</p>	<p>Как тюльпан среди колючек, подруга моя среди девушек.</p>
<p>כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן דוּדֵי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חֲמַדְתִּי וְיֹשְׁבֹתַי וּפְרִיָּו מִתּוֹק לְחֵכֵי:</p>	<p>KESAPUACH BAATZEY HAYAAR KEYN DOYDI BEYN HABONIM BETZILOY CHIMADTI VEYOSHAVTI UFIRYOY MOSOYK LECHIKI</p>	<p>Как яблоня среди лесных деревьев, возлюбленный мой среди юношей. Нежусь я, сидя в тени яблони, и вкус плодов её сладок мне.</p>
<p>הֵבִיאֵנִי אֶל בֵּית הַיַּיִן וְדִגְלוּ עָלַי אַהֲבָה:</p>	<p>HEVIANI ELBEYS HAYOIN VEDIGLOY OLAY AHAVO</p>	<p>Привёл он меня на пир, [на пир] любви, которую излучают глаза его.</p>
<p>סַמְכוּנֵי בְּאֲשִׁישׁוֹת רַפְדוּנֵי בְּתַפּוּחִים כִּי חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי:</p>	<p>SAMCHUNI BOASHISHOYS RAPDUNI BATAPUCHIM KI CHOYLAS AHAVO ONI</p>	<p>Подкрепите меня пирогами, окружите моё ложе яблоками, [чей аромат освежает,] ибо я больна любовью.</p>
<p>שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרֵאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבְּקֵנִי:</p>	<p>SMOYLOY TACHAS LEROYSHI VIMINOY TECHABKEYNI</p>	<p>Левая рука его [в мечтах моих] – под моей головою, правая – обнимает меня.</p>
<p>הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם בְּצַבְאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם תְּעִירוּ וְאִם תְּעוֹרְרוּ אֶת הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ:</p>	<p>HISHBATI ESCHEM BENOYS YERUSHOLAIM BITZVOOYS OY BEAYELOYS HASODE IM TOIRU VEIM TEOYRERU ES HOAHAVO AD SHETECHPOTZ</p>	<p>Заклинаю вас, дочери Иерусалима, газелями и степными ланями: не будите, не тревожьте любовь, пока она сама не проснётся!</p>

<p>קוֹל דּוֹדֵי הֵנָּה זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל הַגְּבְעוֹת:</p>	<p>KOYL DOYDI HINEY ZE BO MEDALEYG AL HEHORIM MEKAPEYTZ AL HAGVOOYS</p>	<p>[Слышу] шаги возлюбленного моего – это он! [он стремится ко мне,] перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы.</p>
<p>דּוֹמֵה דּוֹדֵי לְצַבִּי אוֹ לְעֹפָר הָאֵילִים הֵנָּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כְּתִלְנוּ מִשְׁגִּיחַ מִן הַחֲלוֹנוֹת מִצִּיץ מִן הַחֲרוֹכִים:</p>	<p>DOYME DOYDI LITZVI OY LEOYFER HOAYOLIM HINEY ZE OYMEYD ACHAR KOSLEYNU MASHGIACH MIN HACHALOYNOYS MEYTZITZ MIN HACHARAKIM</p>	<p>Подобен газели и юной лани возлюбленный мой; вот он – стоит за стеной [дома семьи] нашей, заглядывает в окна, смотрит в щели [между ставнями].</p>
<p>עֲנֵה דּוֹדֵי וְאָמַר לִי קוּמִי לְךָ רַעֲיָתִי יַפְתִּי וְלִכִּי לְךָ:</p>	<p>ONO DOYDI VEOMAR LI KUMI LOCH RAYOSI YOFOSI ULECHI LOCH</p>	<p>Воскликнул возлюбленный мой, обращаясь ко мне: «Встань, подруга моя, красавица моя, и иди за мною!</p>
<p>כִּי הֵנָּה הִסְתּוֹ {הִסְתּוֹ} עָבַר הַגֶּשֶׁם חֲלַף חֲלַף לּוֹ:</p>	<p>KI HINEY HASTOV OVOR HAGESHEM CHOLAF HOLACH LOY</p>	<p>Вот уже и прошла зима, дожди прошли, отшумели;</p>
<p>הַנְּצִנִּים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ עַתַּת הַזְּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאֶרְצֵנוּ:</p>	<p>HANITZONIM NIR'U VOORETZ EYS HAZOMIR HIGIA VEKOYL HATOYR NISHMA BEARTZEYNU</p>	<p>Цветами покрылась земля, настало время певчих птиц, и голос горлицы слышен в стране нашей;</p>
<p>הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פְּגִיָּה וְהַגְּפוֹנִים סְמוֹדֵר נִתְּנוּ רִיחַ קוּמִי לְכִי {לְךָ} רַעֲיָתִי יַפְתִּי וְלִכִּי לְךָ: יוֹנְתִי בְּחַגְוֵי הַסֵּלַע בְּסֵתֵר הַמְּדָרְגָה</p>	<p>HATEEYNO CHONTO FAGEYHO VEHAGFONIM SMODOR NOSNU REYACH KUMI LOCH RAYOSI YOFOSI ULECHI LOCH YOYNOSI BECHAGVEY HASELA BESEYSER HAMADREYGO</p>	<p>Ветви смоковницы – в завязи плодов, и на благоухающих лозах появляются ягоды. Встань, подруга моя, красавица моя, и иди за мною! Голубка моя, [не прячься от меня] в разломе скалы, под сенью [каменистых] уступов!</p>

<p>הֲרַאיִני אֶת מְרַאיִךְ הַשְּׁמַיִינִי אֶת קוֹלְךָ כִּי קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרַאיִךְ אוֹהֵ:</p>	<p>HAR'INI ES MARAICH HASHMIINI ES KOYLEYCH KI KOYLEYCH OREY UMAREYCH NOVE</p>	<p>Покажись мне, позволь услышать голос твой, потому что голос твой сладостен и сама ты прекрасна!»</p>
<p>אֶחְזוּ לָנוּ שׁוֹעֲלִים שׁוֹעֲלִים קְטָנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמֹדֵר:</p>	<p>ECHEZU LONU SHUOLIM SHUOLIM KTANIM MECHABLIM KROMIM UCHROMEYNU SMODOR</p>	<p>[«Не могу я сейчас пойти за тобой, – отвечаю я, ибо велели нам:] «Ловите шакалов и их детёнышей, портящих виноградники, – ведь появились на лозах ягоды»».</p>
<p>דוֹדֵי לִי וְאֲנִי לוֹ הֲרַעָה בְּשׁוֹשָׁנִים:</p>	<p>DOYDI LI VAANI LOY HOROYE BASHOYSHANIM</p>	<p>Возлюбленный мой [принадлежит] мне, а я – ему; он [ненадолго покинул меня, чтобы] пасти отары свои среди тюльпанов.</p>
<p>עַד שְׁיִפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים סֵב דְּמָה לְךָ דוֹדֵי לְצַבִּי אוֹ לְעַפְרֵי הָאֵילִים עַל הָרֵי בְּתָר:</p>	<p>AD SHEYOFUACH HAYOIM VENOSU HATZLOLIM SOYV DMEY LECHO DOYDI LITZVI OY LEOYFER HOAYOLIM AL HOREY VOSER</p>	<p>«Пока не подул знойный ветер и не исчезли тени, [– говорю я любимому, –] повернись и беги, как газель или юная лань по расселинам гор».</p>

Шарон - местность на восточном берегу Иордана.